

SLEEPING WELL BACK PLUS

indelB

istruzioni d'uso

instructions for use

mode d' emploi

betriebs anleitung

instrucciones para el uso

SLEEPING WELL BACK PLUS

| | |
|---------|----------|
| 7 - 16 | ITALIANO |
| 17 - 26 | ENGLISH |
| 27 - 36 | FRANÇAIS |
| 37 - 46 | DEUTSCH |
| 47 - 56 | ESPAÑOL |

indelB

SLEEPING WELL BACK PLUS

| SOMMARIO | | PAGINA |
|-----------------|----------------------------|---------------|
| 1.0 | NOTE E AVVERTENZE GENERALI | 7 |
| 2.0 | DESCRIZIONE GENERALE | 8 |
| 3.0 | DIMENSIONI | 9 |
| 4.0 | CARATTERISTICHE TECNICHE | 10 |
| 5.0 | FUNZIONAMENTO | 11 |
| 5.1 | FUNZIONI PRINCIPALI | 12 |
| 5.2 | MODIFICA IMPOSTAZIONI | 13 |
| 5.3 | ERRORI | 15 |

| CONTENTS | | PAGE |
|-----------------|----------------------------------|-------------|
| 1.0 | GENERAL INFORMATION AND WARNINGS | 17 |
| 2.0 | GENERAL DESCRIPTION | 18 |
| 3.0 | DIMENSIONS | 19 |
| 4.0 | NOMINAL TECHNICAL DATA | 20 |
| 5.0 | OPERATION | 21 |
| 5.1 | MAIN FUNCTIONS | 22 |
| 5.2 | CHANGING SETTINGS | 23 |
| 5.3 | ERRORS | 25 |

| SOMMAIRE | | PAGE |
|-----------------|----------------------------------|-------------|
| 1.0 | NOTES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX | 27 |
| 2.0 | DESCRIPTION GENERALE | 28 |
| 3.0 | DIMENSIONS | 29 |
| 4.0 | DONNEES TECHNIQUES NOMINALES | 30 |
| 5.0 | FONCTIONNEMENT | 31 |
| 5.1 | FONCTIONS PRINCIPALES | 32 |
| 5.2 | MODIFICATION CONFIGURATIONS | 33 |
| 5.3 | ERREURS | 35 |

SLEEPING WELL BACK PLUS

| | INHALT | SEITE |
|------------|-------------------------------------|--------------|
| 1.0 | BEMERKUNGEN UND ALLGEMEINE HINWEISE | 37 |
| 2.0 | ALLGEMEINE BESCHREIBUNG | 38 |
| 3.0 | ABMESSUNGEN | 39 |
| 4.0 | TECHNISCHEN EIGENHEITEN | 40 |
| 5.0 | FUNKTIONSWEISE | 41 |
| 5.1 | WESENTLICHE FUNKTIONEN | 42 |
| 5.2 | ÄNDERUNG DER EINSTELLUNGEN | 43 |
| 5.3 | BETRIEBSSTÖRUNGEN | 45 |

| | RESUMEN | PÁGINA |
|------------|--------------------------------|---------------|
| 1.0 | NOTAS Y ADVERTENCIAS GENERALES | 47 |
| 2.0 | DESCRIPCIÓN GENERAL | 48 |
| 3.0 | DIMENSIONES | 49 |
| 4.0 | DATOS TECNICOS | 50 |
| 5.0 | FUNCIONAMIENTO | 51 |
| 5.1 | PRINCIPALES FUNCIONES | 52 |
| 5.2 | COMO MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN | 53 |
| 5.3 | ERRORES | 55 |

1.0 - NOTE E AVVERTENZE GENERALI



Leggere attentamente tutto il presente manuale prima di procedere con la messa in servizio. Per la messa in servizio, è importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale.

Il costruttore declina ogni responsabilità, in caso di danni a cose e persone provocati da messe in servizio o variazioni non conformi dell'impianto.

Utilizzare "Sleeping Well Back Plus" esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche arbitrarie o trasformazioni dell'apparecchio.
Su impianti modificati o trasformati, IndelB non riconoscerà garanzia o danni.



L'impianto non è progettato per l'utilizzo in ambienti potenzialmente esplosivi.



L'impianto non è progettato per l'utilizzo in ambiente salino.

Le indicazioni che si riferiscono alla DESTRA ed alla SINISTRA, sono relative al conducente del mezzo rivolto in direzione del senso di marcia.



PRIMA DEGLI INTERVENTI DI MESSA IN SERVIZIO O MANUTENZIONE DI "Sleeping Well Back Plus" SCOLLEGARE TUTTI I COLLEGAMENTI ALLA BATTERIA DEL VEICOLO E AD OGNI ALTRA FONTE ENERGETICA.



Se i cavi elettrici devono passare attraverso pareti con spigoli vivi, utilizzare tubi di protezione o canaline specifiche.



Fissare fermamente i cavi elettrici prestando particolare attenzione al loro percorso lungo pareti metalliche che conducono elettricità; evitare inoltre il contatto con parti taglienti.



Collegare "Sleeping Well Back Plus" all'alimentazione proteggendo il sistema mediante un fusibile.



Non inserire le mani nelle aperture di aerazione e non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.

Smaltire i materiali degli imballi come richiesto dalla normativa vigente, separandoli se è disponibile la raccolta differenziata.

Per ordinare i ricambi rivolgersi all'assistenza IndelB.

SLEEPING WELL BACK PLUS

2.0 - DESCRIZIONE GENERALE

USO

Il presente manuale contiene le indicazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto, deve essere quindi conservato dall'utilizzatore.

DESCRIZIONE GENERALE

Il condizionatore d'aria Sleeping Well Back Plus, consente di raggiungere il massimo comfort termico nel vano cuccetta delle cabine guida dei veicoli industriali durante le soste diurne e notturne.

E' composto da 2 unità principali: l'EVAPORATORE installato all'interno della cabina ed il CONDENSATORE installato all'esterno.

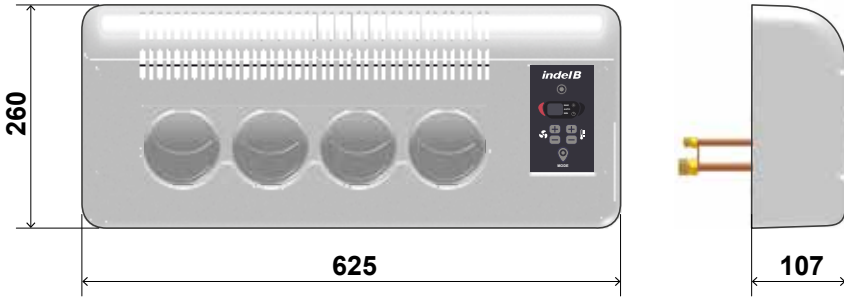
FUNZIONA A MOTORE SPENTO, in modo estremamente silenzioso. Si installa rapidamente senza necessità di modifiche su qualunque tipo di veicolo.

Utilizza refrigerante R134a (fluido refrigerante ecologico).

"Sleeping Well Back Plus" è un condizionatore a tutti gli effetti quindi il compagno ideale di ogni viaggio ma soprattutto di ogni sosta; viste le sue caratteristiche renderà più soddisfacente e rigenerante la pausa diurna o notturna rendendo più sicura la ripresa del viaggio.

"Sleeping Well Back Plus" è utilizzabile sia in sosta (che è il suo impiego ideale) ma anche in movimento, per dare un ulteriore contributo al lavoro del condizionatore di primo impianto.

3.0 - DIMENSIONI



ITALIANO

SLEEPING WELL BACK PLUS

4.0 - CARATTERISTICHE TECNICHE

| | | |
|------|-------------------------------------|---------------------------|
| AUTO | Potenza refrigerante fornita (AUTO) | 1400W (4781 BTU/h) |
| | Assorbimento elettrico | 18A (24V) |
| MIN | Potenza refrigerante fornita (MIN) | 1100W (3757 BTU/h) |
| | Assorbimento elettrico | 11.5A (24V) |
| MAX | Potenza refrigerante fornita (MAX) | 1600W (5464 BTU/h) |
| | Assorbimento elettrico | 21A (24V) |

Funzionamento a motore spento

Voltaggio: 24V DC

Gas refrigerante: R134a

6 velocità di ventilazione

Controllo elettronico della temperatura con pannello di comando digitale

Timer per la programmazione funzionamento

Telecomando

Funzione di autospegnimento con basso voltaggio delle batterie (Salva-batterie)

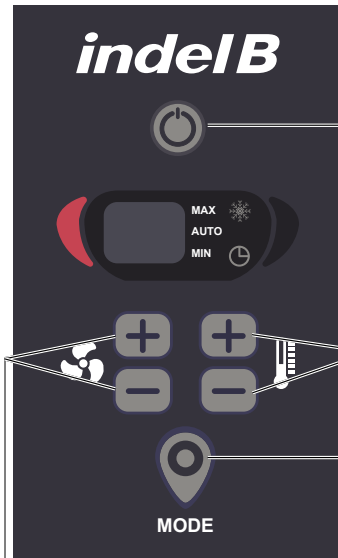
Peso evaporatore 5 Kg

Peso condensatore "BACK" 18 Kg

5.0 - FUNZIONAMENTO

Il funzionamento di "Sleeping Well Back Plus" può essere gestito direttamente dal pannello comandi o in remoto attraverso il telecomando.
Il telecomando gestisce le funzioni principali ma la modifica delle impostazioni standard si può effettuare solo attraverso il pannello di controllo.

CENTRALINA DI CONTROLLO



Accensione / spegnimento
AC - Timer

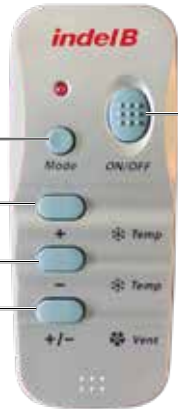
Incremento / decremento
temperatura

Inserimento MODE / AVVIO
programmato

Incremento / decremento
ventilazione

Accensione / spegnimento
AC TIMER

TELECOMANDO



Incremento
temperatura

Decremento
temperatura

Incremento / decremento
ventilazione

SLEEPING WELL BACK PLUS

5.1 - FUNZIONI PRINCIPALI

ON – OFF



- Una pressione veloce sul tasto accende / spegne "Sleeping Well Back Plus".
Ad impianto acceso sul display compare sempre l'ultima temperatura impostata.

- Ad ogni pressione sul tasto si passa da una modalità ad un'altra fra MIN, AUTO e MAX. Si illumina l'icona relativa.

MODE



MIN

Corrisponde alla minima potenza di "Sleeping Well Back Plus" (minima resa e minima velocità del compressore - il timer è impostato su 6 ore di funzionamento, al termine delle quali "Sleeping Well Back Plus" si spegne automaticamente). (Il timer è modificabile con il parametro P0 - vedi modifica impostazioni).

AUTO

La gestione è automatica (la resa e la velocità del compressore sono gestite in modo automatico in base alla temperatura richiesta dall'utente e alla temperatura rilevata - il timer è impostato su 4 ore di funzionamento, al termine delle quali "Sleeping Well Back Plus" si spegne automaticamente). (Il timer è modificabile con il parametro P1 - vedi modifica impostazioni).

MAX

Corrisponde alla massima potenza di "Sleeping Well Back Plus" (massima resa e massima velocità del compressore e del ventilatore), dopo 20 minuti "Sleeping Well Back Plus" passa in modalità "AUTO".

- Ad impianto spento, se si preme il tasto MODE, si attiva la modalità di ACCENSIONE RITARDATA e si illumina l'icona relativa

"Sleeping Well Back Plus" si accenderà automaticamente dopo un certo numero di ore, visualizzato sul display; il numero di ore si può impostare da 1 a 99 attraverso i tasti TEMPERATURA (+ / -).

VENTILAZIONE



- Ad ogni pressione (+ / -) corrisponde l'incremento o il decremento di una velocità di ventilazione: si può scegliere fra 6 livelli di ventilazione differenti. Sul display compare il livello selezionato.

- Ad impianto spento, se si preme il tasto (+ / -) si avvia la sola ventilazione.

TEMPERATURA





- Ad ogni pressione (+ / -) corrisponde l'incremento o il decremento di un grado di temperatura: da un minimo di 17 ad un massimo di 32. Sul display compare la temperatura selezionata.

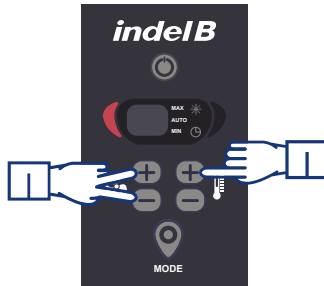
5.2 - MODIFICA IMPOSTAZIONI


ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi modifica delle impostazioni leggere attentamente le note sottostanti.




ATTENZIONE: la modifica delle impostazioni standard deve essere affidata a personale qualificato e preparato in materia. Qualunque modifica effettuata con il libero arbitrio potrebbe far insorgere problemi a "Sleeping Well Back Plus" e/o al veicolo.

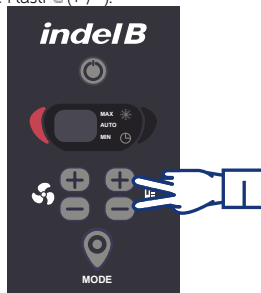
Per accedere al menù di modifica si devono premere contemporaneamente i tasti  (+ / -) e  (+) ad impianto spento.



Per scorrere i vari menù utilizzare i tasti  (+ / -);



per scegliere i valori desiderati utilizzare i tasti  (+ / -).



I valori saranno salvati dopo pochi istanti senza toccare nulla.
Se non si preme alcun tasto si esce automaticamente dal menù.

SLEEPING WELL BACK PLUS

I menù modificabili sono i seguenti:

| | |
|--|---|
| P0 - Timer (modalità MIN) | Nella modalità MIN il sistema è impostato di default su 6 ore di funzionamento. Il valore di default può essere modificato in questo menù. Il range di scelta è da 1 a 50 ore. |
| P1 - Timer (modalità AUTO) | Nella modalità AUTO il sistema è impostato di default su 4 ore di funzionamento. Il valore di default può essere modificato in questo menù. Il range di scelta è da 1 a 50 ore. |
| P2 - Timer (modalità MAX) | Nella modalità MAX il sistema funziona al massimo della potenza per i minuti impostati. Il range di scelta è da 1 a 50 minuti. Il sistema passerà poi in modalità AUTO. |
| A3 - Gradi Celsius e Fahrenheit | Il sistema è impostato di default su gradi Celsius (C). In questo menù è possibile modificare il parametro in gradi Fahrenheit (F). |
| A4 - Offset | Si riferisce alla differenza di temperatura letta dalla sonda e la temperatura impostata sul display. In questo menù si può modificare questo valore da -9°C a +9°C con step di 1°C. |
| A5 - Valore salva-batteria | È impostato di default a 21.5 Vdc (Cut-out) e 24 Vdc (Cut-in). In questo menù è possibile variare tali valori in base alla tabella sottostante. I valori in grassetto sono quelli di default. |

| 24VDC | | | 24VDC | | |
|-------|---------|--------|-------|---------|--------|
| A5 | Cut-out | Cut-in | A5 | Cut-out | Cut-in |
| 0 | 20 | | 10 | 20 | |
| 1 | 20.3 | | 11 | 20.3 | |
| 2 | 20.6 | | 12 | 20.6 | |
| 3 | 20.9 | | 13 | 20.9 | |
| 4 | 21.2 | | 14 | 21.2 | |
| 5 | 21.5 | 24.5 | 15 | 21.5 | 24 |
| 6 | 21.8 | | 16 | 21.8 | |
| 7 | 22.1 | | 17 | 22.1 | |
| 8 | 22.4 | | 18 | 22.4 | |
| 9 | 22.7 | | 19 | 22.7 | |

5.3 - ERRORI

Nel caso in cui si verifichi un problema, l'impianto si ferma e sul display viene visualizzato un messaggio di errore evidenziato nella tabella sottostante.

| MESSAGGIO | DESCRIZIONE | RIMEDIO |
|-----------|---|---|
| E1 | Tensione batteria (È intervenuto il dispositivo salva-batteria. La tensione è scesa al di sotto del valore impostato.) | Avviare il veicolo per caricare la batteria. |
| | Sovraccarico di corrente dalla ventola evaporatore | |
| E2 | (La ventola dell'evaporatore sovraccarica la centralina oltre il limite consentito. Causa possibile: corto circuito o un impedimento alla rotazione della ventola.) | Portare in un centro di assistenza autorizzato. |
| E3 | Compressore bloccato (Il rotore risulta bloccato o la pressione all'interno del circuito frigorifero è troppo elevata.) | L'eventuale comparsa sul display del segnale E3 – E4 – E5 non è sintomo di guasto ma è una normale procedura di gestione del compressore da parte della centralina elettronica. Solo nel caso di permanenza prolungata del segnale contattare il centro di assistenza autorizzato. |
| | Sovraccorrente sul compressore | |
| E4 | Temperatura elevata sulla centralina di controllo | |
| E5 | (Se il circuito frigorifero è sovraccaricato o se la temperatura ambiente è elevata, la centralina di controllo evidenzia questa situazione.) | |
| E6 | Circuito scarico (L'impianto potrebbe aver perso il gas.) | |
| | Sonda di temperatura | |
| E7 | (Se la sonda è in corto circuito o non è connessa, l'impianto si ferma.) | |
| E9 | Sovraccarico di corrente dalla ventola condensatore (La ventola del condensatore sovraccarica la centralina oltre il limite consentito. Causa possibile: corto circuito o un impedimento alla rotazione della ventola.) | Portare in un centro di assistenza autorizzato. |
| | Compressore disconnesso | |
| E0 | Si è scollegato un cavo di alimentazione del compressore. | |

SLEEPING WELL BACK PLUS

SOLO PER VENDITE ALL'INTERNO DELLA COMUNITÀ EUROPEA (UE)

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/EU (WEEE). Il simbolo sul prodotto indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico.

Garantire che questo prodotto non venga immesso nell'ambito dei flussi dei rifiuti urbani ma trattato come RAEE professionale.



1.0 - GENERAL INFORMATION AND WARNINGS

Carefully read this manual before operating the device.

Prior to initiating operation it is important to carefully follow the instructions contained in this manual.

The manufacturer declines all responsibility in case of damage or injury to objects or people caused by operation or variations which are not compliant with the device.



Use "Sleeping Well Back Plus" exclusively for the use intended by the manufacturer and do not perform modifications or changes to the device.

IndelB will not acknowledge warranty on devices which have been changed or modified.



The device is not designed to operate in potentially explosive environments.



The device is not designed to operate in saline environments.

Indications referring to RIGHT and LEFT, are relative to the vehicle's driver looking towards the direction of motions.



BEFORE PERFORMING ANY INSTALLATION OR MAINTENANCE OPERATIONS ON "Sleeping Well Back Plus", DISCONNECT ALL CONNECTIONS TO THE VEHICLE'S BATTERY AND TO ALL OTHER POWER SOURCES.



If the electrical cables have to go through bulkheads with sharp corners, use protective sheaths or piping.



Firmly secure the electrical cables paying close attention to their path along metal bulkheads able to conduct electricity; furthermore, avoid contact with sharp edges.



Connect "Sleeping Well Back Plus" to the vehicle's power supply protecting the system by using a fuse.



Do not insert hands in the ventilation vents and do not place any foreign object into the device.

Dispose of packaging material as required by standing regulations, separating them for recycling.

Replacement parts can be ordered at the IndelB assistance service.

SLEEPING WELL BACK PLUS

2.0 - GENERAL DESCRIPTION

USE

This manual contains the information for the use and maintenance instructions. We recommend the user to keep it in safe and clean place.

GENERAL DESCRIPTION

The air conditioner Sleeping Well Back Plus allows to keep optimum thermal conditions inside the sleeping area of industrial vehicles' driving cabins during day or night stops.

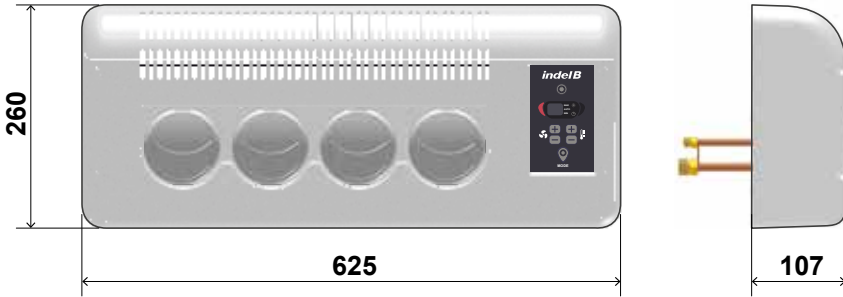
This is comprised of 2 main units: the EVAPORATOR installed inside the cab and the CONDENSER installed outside.

IT WORKS WHEN ENGINE IS SWITCHED OFF and is extremely quiet. It can be easily installed on any type of vehicle without alterations.

It uses R134a refrigerant (ecological refrigerant fluid).

Under all aspects "Sleeping Well Back Plus" is an air conditioner and so the ideal companion for any trip and especially for any stop; its features make the day or night rest shift more satisfying and regenerative, thus rendering travel activities safer.
"Sleeping Well Back Plus" can be used when the vehicle is idle (its ideal use) but also when the vehicle is under way, in order to contribute to the workload of the vehicle's in-built air conditioner.

3.0 - DIMENSIONS



SLEEPING WELL BACK PLUS

4.0 - NOMINAL TECHNICAL DATA

| | | |
|-------------|----------------------------------|---------------------------|
| AUTO | Supplied cooling capacity (AUTO) | 1400W (4781 BTU/h) |
| | Power consumption | 18A (24V) |
| MIN | Supplied cooling capacity (MIN) | 1100W (3757 BTU/h) |
| | Power consumption | 11.5A (24V) |
| MAX | Supplied cooling capacity (MAX) | 1600W (5464 BTU/h) |
| | Power consumption | 21A (24V) |

Functioning with engine off

Voltage: 24V DC

Refrigerant: R134a

6 ventilation speeds

Temperature's electronic control with digital control panel

Functioning program timer

Remote control

Auto-switch off with low batterie's voltage (Battery saver)

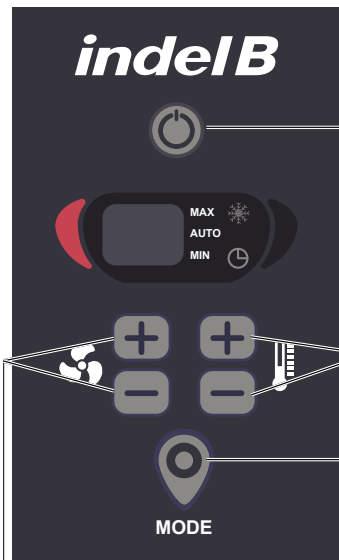
Evaporator weight 5 Kg

Condenser "BACK" weight 18 Kg

5.0 - OPERATION

The operation of "Sleeping Well Back Plus" can be controlled directly by the control panel or remotely by means of the remote control.
The remote control operates the main functions but changes to the standard settings may be done only by means of the control panel.

CENTRAL CONTROL UNIT



AC on / off -
Timer

Temperature increase /
decrease

MODE engaged / programmed
START

Temperature
increase

Temperature
decrease

Fan increase /
decrease

Fan increase /
decrease

REMOTE CONTROL



AC on / off -
TIMER

SLEEPING WELL BACK PLUS

5.1 - MAIN FUNCTIONS

ON – OFF



- A rapid pressure on the button turns "Sleeping Well Back Plus", on and off. When the device is on, the display always shows the last set temperature.

- Every pressure of the key cycles through the modes MIN, AUTO and MAX. The corresponding icon lights up.

MODE



MIN

This corresponds the lowest power setting of "Sleeping Well Back Plus" (lowest performance and lowest compressor speed – the timer is set for a continued function of 6 hours, after which "Sleeping Well Back Plus" goes off automatically). (The timer can be modified with the P0 parameter - see the "Changing the settings" section).



AUTO

The management is automatic (performance and compressor speed are managed automatically based on the temperature required by the user and on the current temperature - the timer is set for a continued function of 4 hours, after which "Sleeping Well Back Plus" goes off automatically). (The timer can be modified with the P1 parameter - see the "Changing the settings" section).

MAX

This corresponds to the highest power setting of "Sleeping Well Back Plus" (highest performance and highest compressor and ventilator speed), after 20 minutes "Sleeping Well Back Plus" goes to the "AUTO" mode.

- When the device is off, if you press the MODE button, you will activate the DEFERRED ACTIVATION mode and the relative icon

 lights up: "Sleeping Well Back Plus" will turn itself on automatically after a certain number of hours have elapsed, shown on the display; the number of hours can be set between 1 and 99 by using the TEMPERATURE  (+ / -) buttons..

VENTILATION



- Each pressure (+ / -) corresponds to the increase or decrease of the ventilation speed: you can choose between 6 different levels of ventilation. The display will show the selected level.
- When the device is off, if you press the (+ / -) button, you will activate only the ventilation.

TEMPERATURE





- Each pressure of the (+ / -) buttons corresponds to the increase or decrease of one degree of temperature: from a minimum value of 17 to a maximum of 32. The display will show the selected temperature.

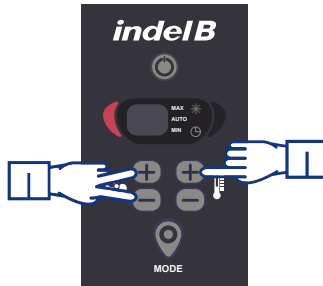
5.2 - CHANGING THE SETTINGS




WARNING: before changing any setting, carefully read the following notes.


WARNING: changing the standard settings must be carried out only by qualified personnel. Any change performed without the proper skills may cause damage to "Sleeping Well Back Plus" and/or to the vehicle.

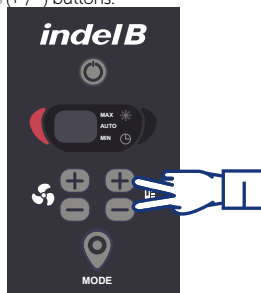
To access the setting menu, simultaneously press the  (+ / -) and  (+) buttons while the device is off.



To scroll between menus use the  (+ / -) buttons;



to choose the desired values, use the  (+ / -) buttons.



The values will be saved after a few moments without touching anything else. You can exit from the menu by not touching any button.

SLEEPING WELL BACK PLUS

The following are the menus which can be modified:

| | |
|--|---|
| P0 - Timer (MIN mode) | In MIN mode, the system's default setting is 6 hours of continuous operation. The default value can be changed in this menu. The choice range is between 1 and 50 hours. |
| P1 - Timer (AUTO mode) | In AUTO mode, the system's default setting is 4 hours of continuous operation. The default value can be changed in this menu. The choice range is between 1 and 50 hours. |
| P2 - Timer (MAX mode) | In MAX mode, the system operates at its max power for the preset minutes. The choice range is between 1 and 50 minutes. The system switches to the AUTO mode. |
| A3 - Celsius and Fahrenheit degrees | The system's default setting is Centigrade degrees (C). This menu allows you to change the parameter to Fahrenheit degrees (F). |
| A4 - Offset | This refers to the temperature difference detected by the probe and the temperature shown on the display. This menu allows you to change this value from -9°C to +9°C with 1°C increments |
| A5 - Battery saver value | The default setting is 21.5 Vdc (Cut-out) and 24 Vdc (Cut-in). This menu allows to change these values based on the following table. Values shown in bold are the default ones. |

| A5 | 24VDC | | A5 | 24VDC | |
|-----------|----------------|---------------|-----------|----------------|---------------|
| | Cut-out | Cut-in | | Cut-out | Cut-in |
| 0 | 20 | | 10 | 20 | |
| 1 | 20.3 | | 11 | 20.3 | |
| 2 | 20.6 | | 12 | 20.6 | |
| 3 | 20.9 | | 13 | 20.9 | |
| 4 | 21.2 | | 14 | 21.2 | |
| 5 | 21.5 | 24.5 | 15 | 21.5 | 24 |
| 6 | 21.8 | | 16 | 21.8 | |
| 7 | 22.1 | | 17 | 22.1 | |
| 8 | 22.4 | | 18 | 22.4 | |
| 9 | 22.7 | | 19 | 22.7 | |

5.3 - ERRORS

In case of a problem, the device shuts down and the display will show one error message from the following list.

| MESSAGE | DESCRIPTION | TROUBLESHOOTING |
|---------|---|--|
| E1 | Battery power (The battery-saver has activated. Power decreased below the set threshold.) | Start the vehicle in order to recharge the battery. |
| | Power overload from the cooling fan (The cooling fan overloads the board beyond the allowed limit. Possible cause: short circuit or something is blocking the fan from rotating.) | |
| E2 | Blocked compressor (The rotor is blocked or the pressure in the cooling circuit is too high.) | Take the device to an authorised dealer. |
| | Overcurrent on the compressor High temperature in the control board (If the cooling circuit is overloaded or if the surrounding temperature is too high, the control board signals this issue.) | |
| E3 | Empty circuit (The system may have lost gas.) | The presence of E3 – E4 – E5 codes do not indicate a malfunction, but is a normal management procedure for the compressor by the electronic board. Only if the code continues to be displayed contact an authorized dealer. |
| | Temperature probe (If the probe has short circuited or has become disconnected, the device stops working.) | |
| E4 | Power overload from the condenser fan (The cooling fan overloads the board beyond the allowed limit. Possible cause: short circuit or something is blocking the fan from rotating.) | Take the device to an authorized dealer. |
| | Disconnected compressor A power supply cable of the compressor has disconnected. | |
| E5 | | |
| E6 | | |
| E7 | | |
| E9 | | |
| E0 | | |

SLEEPING WELL BACK PLUS

ONLY FOR SALES WITHIN THE EUROPEAN COMMUNITY (EU)

This appliance is marked according to the European Directive 2012/19 / EU (WEEE). The symbol on the product indicates that this product should not be treated as household waste. Ensure that this product is not entered as part of the flows of municipal waste but treated as professional WEEE.



1.0 - NOTES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX



Lire attentivement le présent manuel dans sa totalité avant de procéder à la mise en service. Pour l'installation il est important de se conformer scrupuleusement aux indications reportées dans le présent manuel.
Le constructeur décline toute responsabilité, en cas de dommages à des choses et à des personnes provoqués par des installations ou des variations non-conformes de l'installation.

Utiliser "Sleeping Well Back Plus" exclusivement pour l'utilisation prévue par le producteur et ne pas exécuter de modifications arbitraires ou de transformations de l'appareil. Sur des installations modifiées ou transformées, IndelB ne reconnaîtra aucune garantie.



L'installation n'est pas conçue pour une utilisation dans des environnements potentiellement explosifs.



L'installation n'est pas projetée pour l'utilisation dans un environnement salin.

Les indications qui reportent DROITE et GAUCHE, sont relatives au conducteur de l'engin dans la direction du sens de marche.



AVANT LES INTERVENTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN DE «Sleeping Well Back Plus», DEBRANCHER TOUS LES RACCORDEMENTS A LA BATTERIE DU VEHICULE ET A TOUTE AUTRE SOURCE D'ENERGIE.



Si les câbles électriques doivent passer à travers des parois avec angles vifs, utiliser des tubes de protection ou des chemins de câble spécifiques.



Fixer solidement les câbles électriques en prêtant une attention particulière à leur parcours le long des parois métalliques qui sont conductrices d'électricité; éviter en outre le contact avec parties coupantes.



Raccorder "Sleeping Well Back Plus" à l'alimentation du véhicule en protégeant le système au moyen d'un fusible.



Ne pas mettre les mains dans les ouvertures d'aération et n'introduire aucun objet externe dans l'installation.

Eliminer les matériaux des emballages comme demandé par la réglementation en vigueur, en les séparant si le tri sélectif est disponible.

Pour commander les pièces de rechange, contacter l'assistance IndelB.

SLEEPING WELL BACK PLUS

2.0 - DESCRIPTION GÉNÉRALE

UTILISATION

Ce manuel donne les indications pour l'emploi et l'entretien des produits et il est conseillé à l'utilisateur de le conserver proprement.

DESCRIPTION GENERALE

Le climatiseur Sleeping Well Back Plus, permet d'obtenir le plus grand confort thermique dans le compartiment couchette des cabines de conduite des véhicules industriels pendant les arrêts de jour et nocturnes.

Il est composé de 2 unités principales: l'EVAPORATEUR installé à l'intérieur de la cabine et le CONDENSEUR installé à l'extérieur.

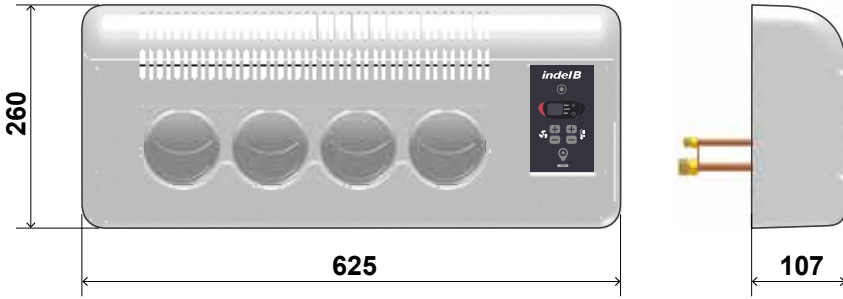
IL FONCTIONNE AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ, de façon extrêmement silencieuse. Son installation est rapide sans qu'il nécessite d'apporter de modifications sur tout type de véhicule.

Il fonctionne avec du réfrigérant R134a (fluide réfrigérant écologique).

"Sleeping Well Back Plus" est un climatiseur à tous les effets donc le compagnon idéal de tout voyage mais surtout de toute période d'arrêt, vu ses caractéristiques il rendra plus satisfaisante et régénérante la pause diurne ou nocturne en rendant plus sûre la reprise du voyage.

"Sleeping Well Back Plus" utilisable soit en période d'arrêt (emploi idéal) mais également en mouvement, pour donner une ultérieure contribution au travail du climatiseur de première installation.

3.0 - DIMENSIONS



FRANÇAIS

SLEEPING WELL BACK PLUS

4.0 - DONNEES TECHNIQUES NOMINALES

| | | |
|-------------|-------------------------------|---------------------------|
| AUTO | Puissance frigorifique (AUTO) | 1400W (4781 BTU/h) |
| | Absorption électrique | 18A (24V) |
| MIN | Puissance frigorifique (MIN) | 1100W (3757 BTU/h) |
| | Absorption électrique | 11.5A (24V) |
| MAX | Puissance frigorifique (MAX) | 1600W (5464 BTU/h) |
| | Absorption électrique | 21A (24V) |

Fonctionnement, le moteur arrêté

Voltage: 24V DC

Gaz réfrigérant: R134a

6 vitesses de ventilation

Contrôle électronique de la température avec panneau de commande digitale

Temporisateur pour la programmation fonctionnement

Telecommande

Fonction d'auto-extinction à bas voltage des batteries (dispositif de protection des batteries)

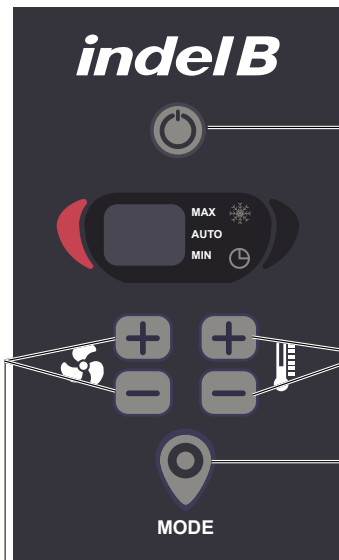
Poids évaporateur 5 Kg

Poids condenseur "BACK" 18 Kg

5.0 - FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement de "Sleeping Well Back Plus" peut être géré directement du panneau des commandes ou à distance à travers la télécommande.
La télécommande gère les fonctions principales mais la modification des configurations standards peut être effectuée uniquement à travers le panneau de contrôle.

CENTRALE DE CONTRÔLE



Demarrage / Arrêt AC
- Timer

Augmentation / réduction de la
température

Insertion MODE / ALLUMAGE
programmé

Augmentation de la
température

Réduction de la
température

Augmentation / réduction de
la ventilation

Augmentation / réduction de
la ventilation

Demarrage / arrêt AC
- TIMER

TELECOMANDE



SLEEPING WELL BACK PLUS

5.1 - FONCTIONS PRINCIPALES

ON – OFF



- Une pression rapide sur la touche allume / éteint "Sleeping Well Back Plus".
L'installation allumée sur l'afficheur apparaît toujours la dernière température configurée.

- Une pression sur la touche effectue le passage d'une modalité à l'autre entre MIN, AUTO et MAX. L'icone relative s'allume.

MODE



MIN

Correspond à la puissance minimum de "Sleeping Well Back Plus" (rendement minimum et vitesse minimum du compresseur - le temporisateur est configuré sur 6 heures de fonctionnement, au terme desquels "Sleeping Well Back Plus" s'éteint automatiquement). (Le temporisateur est modifiable avec le paramètre P0 – voir modification configurations).

AUTO

La gestion est automatique (le rendement et la vitesse du compresseur sont gérés en mode automatique en fonction de la température demandée par l'utilisateur à la température relevée- le temporisateur est configuré sur 4 heures de fonctionnement, au terme desquels "Sleeping Well Back Plus" s'éteint automatiquement). (Le temporisateur est modifiable avec le paramètre P1 - voir modification configurations).

MAX

Correspond à la puissance maximum de "Sleeping Well Back Plus" (rendement maximum et vitesse maximum du compresseur et du ventilateur), après 20 minutes "Sleeping Well Back Plus" entre en modalité "AUTO".

- l'installation éteinte, si on appuie sur la touche MODE, on active la modalité d'ALLUMAGE RETARDEE et l'icone relative

s'allume : "Sleeping Well Back Plus" s'allumera automatiquement après un certain nombre d'heures, visualisé sur l'afficheur ; le nombre d'heures peut être réglé de 1 à 99 à travers les touches TEMPÉRATURE (+ / -).

VENTILATION



- à chaque pression (+ / -) correspond l'augmentation ou la baisse d'une vitesse de ventilation : on peut choisir entre 6 niveaux de ventilation différentes. Sur l'afficheur apparaît le niveau sélectionné.

- l'installation éteinte, si on appuie sur la touche (+ / -) seule la ventilation entre en service.

TEMPÉRATURE





- à chaque pression (+ / -) correspond l'augmentation ou la baisse d'un degré de température: d'un minimum de 17 à un maximum de 32. Sur l'afficheur apparaît la température sélectionnée.

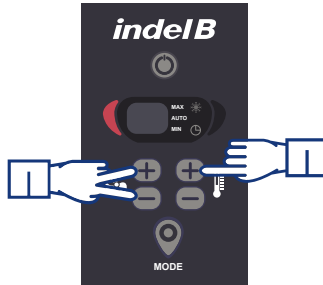
5.2 - MODIFICATION CONFIGURATIONS


ATTENTION : avant d'effectuer toute modification des configurations lire attentivement les notes ci-dessous.



ATTENTION : la modification des configurations standard doit être effectuée par du personnel qualifié et préparé en la matière. Toute modification effectuée avec le libre arbitre pourrait causer des problèmes à "Sleeping Well Back Plus" et/ou au véhicule.

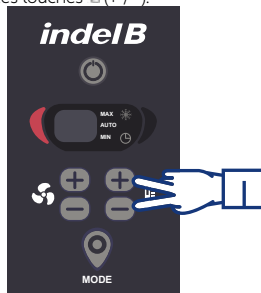
Pour accéder au menu de modification on doit appuyer simultanément sur les touches  (+ / -) et  (+) l'installation éteinte.



Pour faire défiler les divers menu utiliser les touches  (+ / -);



pour choisir les valeurs choisies utiliser les touches  (+ / -).



Les valeurs seront sauvegardées après quelques instants sans ne rien toucher. Si on n'appuie aucune touche on sort automatiquement du menu.

SLEEPING WELL BACK PLUS

Les menus modifiables sont les suivants:

| | |
|--|--|
| P0 - Timer (modalité MIN) | Dans la modalité MIN le système est configuré de default sur 6 heures de fonctionnement. La valeur de default peut être modifiée dans ce menu. Le range de choix est de 1 à 50 heures. |
| P1 - Timer (modalité AUTO) | Dans la modalité AUTO le système est configuré de default sur 4 heures de fonctionnement. La valeur de default peut être modifiée dans ce menu. Le range de choix est de 1 à 50 heures. |
| P2 - Timer (modalité MAX) | Dans la modalité MAX le système fonctionne au maximum de la puissance pour les minutes configurées. Le range de choix est de 1 à 50 minutes. Ensuite, le système passe à la modalité AUTO. |
| A3 - Degrés Celsius et Fahrenheit | Le système est configuré de default sur degrés Celsius (C). Dans ce menu il est possible de modifier le paramètre en degrés Fahrenheit (F). |
| A4 - Offset | Il se réfère à la différence de température lue par la sonde et la température imposée sur l'afficheur. Dans ce menu on peut modifier cette valeur de -9°C à +9°C avec step de 1°C. |
| A5 - Valeur économiseur de batterie | Elle est configurée par défaut à 21.5 Vdc (Cut-out) et 24 Vdc (Cut-in). Dans ce menu il est possible de varier ces valeurs en fonction du tableau ci-dessous. Les valeurs en caractères gras sont celles par défaut. |

| 24VDC | | | 24VDC | | |
|-------|---------|--------|-------|---------|--------|
| A5 | Cut-out | Cut-in | A5 | Cut-out | Cut-in |
| 0 | 20 | | 10 | 20 | |
| 1 | 20.3 | | 11 | 20.3 | |
| 2 | 20.6 | | 12 | 20.6 | |
| 3 | 20.9 | | 13 | 20.9 | |
| 4 | 21.2 | | 14 | 21.2 | |
| 5 | 21.5 | 24.5 | 15 | 21.5 | 24 |
| 6 | 21.8 | | 16 | 21.8 | |
| 7 | 22.1 | | 17 | 22.1 | |
| 8 | 22.4 | | 18 | 22.4 | |
| 9 | 22.7 | | 19 | 22.7 | |

5.3 - ERREURS

Dans le cas où se produise un problème, l'installation s'arrête et sur l'afficheur est visualisé un message d'erreur mis en relief dans le tableau ci-dessous.

| MESSAGE | DESCRIPTION | REMÈDE |
|---------|---|--|
| E1 | Tension batterie (Le dispositif économiseur de batterie est intervenu. La tension est descendue en dessous de la valeur configurée.) | Démarrer le véhicule pour charger la batterie. |
| | Surcharge de courant du ventilateur évaporateur | |
| E2 | (Le ventilateur de l'évaporateur surcharge la centrale outre la limite permise. Cause possible : court circuit ou un empêchement à la rotation du ventilateur.) | Emmener au centre d'assistance autorisé. |
| E3 | Compresseur bloqué (Le rotor s'avère bloqué ou la pression à l'intérieur du circuit frigorigène est trop élevée.) | L'éventuelle visualisation sur l'afficheur du signal E3 – E4 – E5 n'est pas symptôme de panne mais c'est une procédure normale de gestion du compresseur de la part de la centrale électronique. Uniquement en cas de permanence prolongée du signal contacter le centre d'assistance autorisé. |
| | Surintensité sur le compresseur | |
| E4 | Température élevée sur la centrale de contrôle | |
| E5 | (Si le circuit frigorigène est surchargé ou si la température ambiante est élevée, la centrale de contrôle met en évidence cette situation.) | |
| E6 | Circuit de décharge (L'installation pourrait avoir perdu le gaz.) | |
| E7 | Sonde de température (Si la sonde est en court circuit ou n'est pas raccordée, l'installation s'arrête.) | Emmener au centre d'assistance autorisé. |
| | Surcharge de courant du ventilateur condenseur | |
| E9 | (Le ventilateur du condenseur surcharge la centrale outre la limite autorisée. Cause possible : court circuit ou un empêchement à la rotation du ventilateur.) | |
| E0 | Compresseur débranché Un câble d'alimentation du compresseur s'est débranché. | |

SLEEPING WELL BACK PLUS

UNIQUEMENT POUR LES VENTES DANS L'UNION EUROPÉENNE (UE)

Le produit est marqué conformément à la Directive Européenne 2012/19/EU (WEEE). Le symbole figurant sur le produit indique qu'il ne doit pas être traité comme déchet domestique.

Veiller à ce que ce produit ne soit pas éliminé conjointement aux déchets urbains mais traité comme DEEE professionnel.



1.0 - BEMERKUNGEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Zur Inbetriebnahme muss man sich sorgfältig an die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen halten.
Der Hersteller weist bei Personen- und Sachschäden, die durch bestimmungswidrige Inbetriebnahmen oder Veränderungen an der Anlage hervorgerufen wurden, jegliche Haftung von sich.

"Sleeping Well Back Plus" darf ausschließlich zu den vom Hersteller vorgesehenen Zwecken verwendet werden und es dürfen keine Veränderungen oder Verwandlungen an dem Gerät erfolgen.
Bei veränderten oder verwandelten Anlagen werden von IndelB weder die Garantie noch die Schäden anerkannt.



Die Anlage ist nicht zur Verwendung in potentiell explosiven Räumen konzipiert.



Die Anlage ist nicht für den Einsatz in salzhaltiger Luft konzipiert.

Die Angaben von RECHTS und LINKS beziehen sich auf die Fahrerposition.



VOR DER INBETRIEBNAHME VON "Sleeping Well Back Plus", ODER VOR WARTUNGSARBEITEN MÜSSEN SÄMTLICHE VERBINDUNGSKABEL MIT DER FAHRZEUGBATTERIE ODER ANDERWEITIGEN ENERGIEQUELLEN GETRENNT WERDEN.



Bei der Führung von elektrischen Kabeln über scharfe Kanten sind Schutzrohre oder entsprechende Kabelkanäle zu verwenden.



Die elektrischen Kabel sind gut zu befestigen, wobei besonders auf deren Verlauf in der Nähe von leitenden Metallteilen zu achten ist; ein Kontakt mit scharfen Gegenständen ist zu vermeiden.



Schließen Sie "Sleeping Well Back Plus" an die Fahrzeugversorgung an und schützen Sie das System durch eine Sicherung.



Nähern Sie sich mit Ihren Händen nicht den Lüftungsclappen und vermeiden Sie die Berührung der Anlage mit fremden Gegenständen

Das Verpackungsmaterial muss gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt und getrennt werden, falls Mülltrennung besteht.

Für die Bestellung von Ersatzteilen ist der Kundendienst von IndelB zuständig.

SLEEPING WELL BACK PLUS

2.0 - ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

BETRIEB

Dieses Handbuch enthält die Angaben für Gebrauch und Wartung des Produkt: es muss also vom Benutzer gehalten werden.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Klimaanlage Sleeping Well Back Plus ermöglicht den maximalen thermischen Komfort im Liegebereich des Fahrerhauses von Nutzfahrzeugen in den Ruhephasen tagsüber und nachts.

Die Ausrüstung besteht aus 2 Hauptteilen: aus dem VERDAMPFER, der in der Kabine installiert werden, und dem KONDENSATOR, der außen installiert wird.

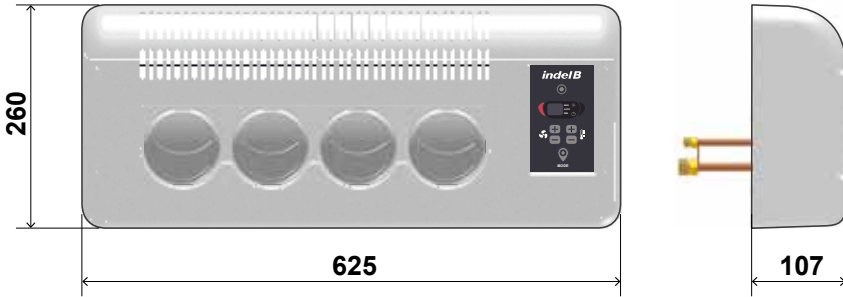
FUNKTIONIERT BEI ABGESCHALTETEM MOTOR extrem geräuschlos. Schnell zu installieren, ohne dass Änderungen am Fahrzeug erforderlich sind.

Verwendet Kühlmittel R134a (ökologisches Kühlmittel).

“Sleeping Well Back Plus” ist in jeder Hinsicht ein Klimagerät und somit der ideale Begleiter für die Reise und vor allen Dingen bei der Rast; seine Eigenschaften gestalten die Pausen sowohl tagsüber als auch nachts angenehmer und erholsamer und die Reise sicherer.

“Sleeping Well Back Plus” ist sowohl bei den Pausen (bei denen er sich als ideal erweist) als auch auf der Fahrt einsetzbar, um einen zusätzlichen Beitrag zur Fahrzeugklimaanlage zu leisten.

3.0 - ABMESSUNGEN



DEUTSCH

SLEEPING WELL BACK PLUS

4.0 - TECHNISCHEN EIGENHEITEN

| | | |
|-------------|----------------------|---------------------------|
| AUTO | Kälteleistung (AUTO) | 1400W (4781 BTU/h) |
| | Stromverbrauch | 18A (24V) |
| MIN | Kälteleistung (MIN) | 1100W (3757 BTU/h) |
| | Stromverbrauch | 11.5A (24V) |
| MAX | Kälteleistung (MAX) | 1600W (5464 BTU/h) |
| | Stromverbrauch | 21A (24V) |

Funktion bei abgeschaltetem Motor

Spannung: 24V DC

Kühlgas: R134a

6 Lüftungsgeschwindigkeiten

Elektronische Temperaturkontrolle mit digitalem Schaltfeld

Timer für die Betriebsprogrammierung

Fernbedienung

Selbstabschaltfunktion mit geringer Batteriespannung (Batterieschutz)

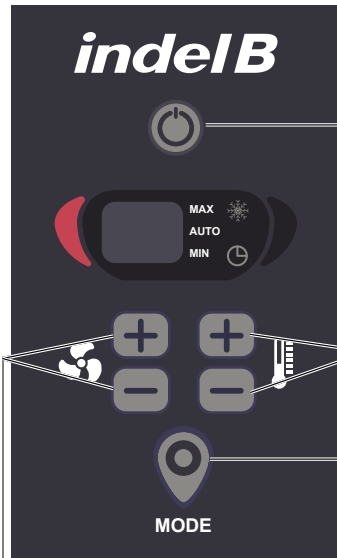
Verdampfer Gewicht 5 Kg

Kondensator "BACK" Gewicht 18

5.0 - FUNKTIONSWEISE

Der Betrieb von "Sleeping Well Back Plus" kann direkt vom Bedienungsfeld aus oder aber mithilfe einer Fernbedienung gesteuert werden. Mithilfe der Fernbedienung können die wesentlichen Funktionen gesteuert werden, die Veränderung der Standardeinstellungen kann jedoch nur über das Bedienungsfeld erfolgen.

STEUERGERÄT



Erhöhung / Verringerung der Lüftung

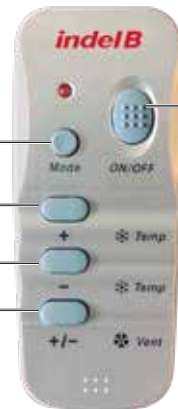
Anschalten / Abschalten AC - Timer

Erhöhung / Verringerung der Temperatur

Einschalten MODE / programmierter ANFANG

Anschalten / Abschalten AC - TIMER

FERNBEDIENUNG



Erhöhung der Temperatur
Verringerung der Temperatur

Erhöhung / Verringerung der Lüftung

SLEEPING WELL BACK PLUS

5.1 - WESENTLICHE FUNKTIONEN

ON – OFF



- Durch schnelles Drücken der Taste wird "Sleeping Well Back Plus" ein- und ausgeschaltet. Bei eingeschaltetem Gerät erscheint auf dem Display stets die zuletzt eingestellte Temperatur.

- Durch Drücken der Taste erfolgt der Übergang von einer Betriebsart auf die anderen, unten MIN, AUTO und MAX. Die entsprechende Ikone leuchtet auf.

MODE



MIN

Entspricht der untersten Leistungsstufe von "Sleeping Well Back Plus" (minimale Leistung und unterste Kompressorgeschwindigkeitsstufe – die Zeitschaltuhr ist auf 6 Stunden Betrieb eingestellt, danach schaltet sich "Sleeping Well Back Plus" automatisch aus). (Die Zeitschaltuhr ist über den Parameter P0 veränderbar – siehe Veränderung der Einstellungen).


AUTO

Die Steuerung erfolgt automatisch (die Leistung und die Kompressorgeschwindigkeit werden je nach der vom Benutzer geforderten und der erfassten Temperatur automatisch gesteuert - die Zeitschaltuhr ist auf 4 Stunden Betrieb eingestellt, danach schaltet sich "Sleeping Well Back Plus" automatisch aus). (Die Zeitschaltuhr ist über den Parameter P1 veränderbar – siehe Änderung der Einstellungen).

MAX

Entspricht der obersten Leistungsstufe von "Sleeping Well Back Plus" (maximale Leistung und oberste Geschwindigkeitsstufe von Kompressor und Gebläse), nach 20 Minuten geht "Sleeping Well Back Plus" auf die Betriebsart "AUTO".

- Wird bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MODE gedrückt, erhält man die VERZÖGERTE EINSCHALTUNG, und die entsprechende Ikone

 leuchtet auf: "Sleeping Well Back Plus" schaltet sich nach der auf dem Display erscheinenden Zahl von Stunden automatisch ein; die Stundenzahl kann über die Tasten TEMPERATUR (+ / -) auf 1 bis 99 eingestellt werden.

GEBLÄSE



- Jedes Drücken von (+ / -) entspricht einer Erhöhung oder Verringerung der Gebläsegeschwindigkeit: es kann zwischen 6 verschiedenen Gebläsestufen gewählt werden. Auf dem Display erscheint die gewählte Stufe.

- Wird die Taste (+ / -) bei ausgeschaltetem Gerät gedrückt, wird lediglich das Gebläse eingeschaltet.

TEMPERATUR





- Jedes Drücken von (+ / -) entspricht einer Erhöhung oder Verringerung der Temperatur um ein Grad: von einem Minimum von 17 bis zu einem Maximum von 32 Grad. Auf dem Display erscheint die gewählte Temperatur.

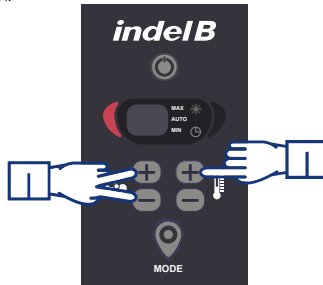
5.2 - ÄNDERUNG DER EINSTELLUNGEN




ACHTUNG: vor einer Änderungen der Einstellungen müssen die untenstehenden Hinweise sorgfältig durchgelesen werden.

ACHTUNG: die Änderung der Standardeinstellungen muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Durch willkürliche Veränderungen könnten sowohl bei "Sleeping Well Back Plus" als auch beim Fahrzeug Probleme auftreten.

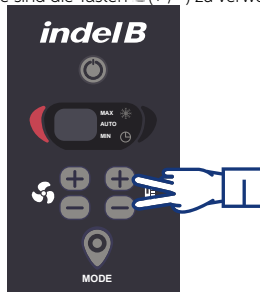
Zum Erreichen der Änderungsmenüs müssen bei ausgeschaltetem Gerät gleichzeitig die Tasten  (+ / -) und  (+) gedrückt werden.



Zum Scrollen der verschiedenen Menüs sind die Tasten  (+ / -) zu verwenden;



für die Auswahl der gewünschten Werte sind die Tasten  (+ / -) zu verwenden.



Die Werte werden nach wenigen Sekunden automatisch gespeichert. Wird keine Taste gedrückt, verlässt man das Menü automatisch.

SLEEPING WELL BACK PLUS

Die folgenden Menüs sind veränderbar:

| | |
|---|--|
| P0 - Timer (Betriebsart MIN) | In der Betriebsart MIN ist das System werkseitig auf 6 Stunden Betrieb eingestellt. Der voreingestellte Wert kann in diesem Menü verändert werden. Der Auswahlbereich geht von 1 bis 50 Stunden. |
| P1 - Timer (Betriebsart AUTO) | In der Betriebsart AUTO ist das System werkseitig auf 4 Stunden Betrieb eingestellt. Der voreingestellte Wert kann in diesem Menü verändert werden. Der Auswahlbereich geht von 1 bis 50 Stunden. |
| P2 - Timer (Betriebsart MAX) | In der Betriebsart MAX funktioniert das System zur maximalen Leistung für die auf dem Display eingestellten Minuten. Der Auswahlbereich geht von 1 bis 50 Minuten. Danach schaltet das System auf die Betriebsart AUTO. |
| A3 - Grad Celsius und Fahrenheit | Das System ist werkseitig auf Grad Celsius (C) voreingestellt. In diesem Menü kann der Parameter auf Grad Fahrenheit (F) umgestellt werden. |
| A4 - Offset | Bezieht sich auf die Differenz zwischen der von der Sonde erfassten und der auf dem Display eingestellten Temperatur. In diesem Menü kann dieser Wert in 1°C-Schritten von -9°C bis +9°C verändert werden. |
| A5 - Batterieschutzwert | Er ist werkseitig auf 21.5 Vdc (Cut-out) und 24 Vdc (Cut-in) eingestellt. In diesem Menü können diese Werte gemäß der untenstehenden Tabelle verändert werden. Bei den fettgedruckten Werten handelt es sich um die Standardwerte. |

| A5 | 24VDC | | A5 | 24VDC | |
|----|---------|--------|----|---------|--------|
| | Cut-out | Cut-in | | Cut-out | Cut-in |
| 0 | 20 | | 10 | 20 | |
| 1 | 20.3 | | 11 | 20.3 | |
| 2 | 20.6 | | 12 | 20.6 | |
| 3 | 20.9 | | 13 | 20.9 | |
| 4 | 21.2 | | 14 | 21.2 | |
| 5 | 21.5 | 24.5 | 15 | 21.5 | 24 |
| 6 | 21.8 | | 16 | 21.8 | |
| 7 | 22.1 | | 17 | 22.1 | |
| 8 | 22.4 | | 18 | 22.4 | |
| 9 | 22.7 | | 19 | 22.7 | |

5.3 - BETRIEBSSTÖRUNGEN

Beim Auftreten von Problemen kommt die Anlage zum Stillstand und auf dem Display erscheint eine der in der untenstehenden Tabelle enthaltenen Fehlermeldungen.

| MELDUNG | BESCHREIBUNG | BEHEBUNG |
|---------|---|---|
| E1 | Batteriespannung (Der Batterieschutz ist eingetreten. Die Spannung ist unter den eingestellten Wert gesunken.) | Das Fahrzeug zum Laden der Batterie starten. |
| E2 | Stromüberlastung vom Verdampfergebläse (Das Verdampfergebläse überlastet die Zentrale über die zulässigen Grenzen hinaus. Mögliche Ursache: Kurzschluss oder eine Hemmung der Gebläserotation.) | Zu einem Vertragsservicezentrum bringen. |
| E3 | Kompressor blockiert (Der Rotor ist blockiert oder der Druck im Kühlkreis ist zu hoch.) | Das eventuelle Erscheinen der Signale E3 – E4– E5 auf dem Display ist kein Hinweis auf Störungen, sondern es handelt sich hierbei um eine normale Prozedur zur Steuerung des Kompressors von Seiten der Elektronikzentrale. Nur bei einer verlängerten Signalanzeige muss das Vertragsservicezentrum interpelliert werden. |
| E4 | Überstrom auf dem Kompressor | |
| E5 | Hohe Temperatur an der Kontrollzentrale (Wenn der Kühlkreis überlastet oder die Raumtemperatur hoch ist, zeigt die Kontrollzentrale diese Situation an.) | |
| E6 | Entladungskreis (Die Anlage könnte Gas verloren haben.) | |
| E7 | Temperatursonde (Wenn ein Kurzschluss bei der Sonde besteht oder diese nicht angeschlossen ist, kommt die Anlage zum Stillstand.) | |
| E9 | Stromüberlastung vom Kondensatorgebläse (Das Kondensatorgebläse überlastet die Zentrale über die zulässigen Grenzen hinaus. Mögliche Ursache: Kurzschluss oder eine Hemmung der Gebläserotation.) | Zu einem Vertragsservicezentrum bringen. |
| E0 | Kompressor getrennt Ein Versorgungskabel des Kompressors hat sich getrennt. | |

SLEEPING WELL BACK PLUS

INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG

• IHRE PFLICHTEN ALS ENDNUTZER



Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden. Es darf somit nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Verteiler (siehe unten zu deren Rücknahmepflichten in Deutschland) abgegeben werden.

Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Alttakkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

• HINWEISE ZUM RECYCLING



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll, sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

Recyclen Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

• RÜCKNAHMEPFLICHTEN DER VERTREIBER

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder diese gewerblich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Gerätes, ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe, unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Verreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Verreiber müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, (kleine Elektrogeräte) im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes verknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Verreiber Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager und Versandflächen für Lebensmittel beinhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z.B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Verreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben möchte, ohne ein neues Gerät zu erwerben.

1.0 - NOTAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

Leer atentamente el presente manual en su totalidad antes de proceder con la puesta en servicio. Para la puesta en servicio, es importante atenerse escrupulosamente a las instrucciones referidas en el presente manual.
El constructor declina cualquier tipo de responsabilidad en caso de daños a cosas o a personas provocados por una puesta en servicio o modificaciones no conformes del equipo.

Utilizar el "Sleeping Well Back Plus" exclusivamente para el uso previsto por el productor y no realizar modificaciones arbitrarias o transformaciones del aparato.
IndelB no reconocerá ni garantías ni daños por equipos modificados o transformados.



El equipo no está proyectado para ser usado en ambientes potencialmente explosivos.



El equipo no está proyectado para ser usado en ambiente salino.

Las indicaciones que se refieren a la DERECHA y a la IZQUIERDA, hacen referencia al conductor del vehículo situado mirando hacia el sentido de marcha.



ANTES DE LAS OPERACIONES DE PUESTA EN SERVICIO O MANTENIMIENTO DEL «Sleeping Well Back Plus», DESCONECTAR TODOS LOS CONTACTOS A LA BATERÍA DEL VEHÍCULO Y A CUALQUIER OTRA FUENTE DE ENERGÍA.



Si los cables tienen que pasar a través de paredes con esquinas vivas, usar tubos de protección o canaletas específicas.



Fijar de manera firme los cables eléctricos prestando particular atención al recorrido por paredes metálicas conductoras de electricidad; evitar además el contacto con partes cortantes.



Conectar el "Sleeping Well Back Plus" a la alimentación del vehículo protegiendo el sistema mediante un fusible.



No introducir las manos en las aberturas de ventilación y no introducir ningún objeto externo en el equipo.

Eliminar el material de embalaje como indicado por la normativa en vigor, separando los diversos tipos de residuos si se tiene a disposición recogida diferenciada.

Para solicitar piezas de recambio es necesario dirigirse a la asistencia IndelB.

SLEEPING WELL BACK PLUS

2.0 - DESCRIPCIÓN GENERAL

USO

El presente manual contiene las indicaciones para el uso y el mantenimiento del producto, por lo tanto, el usuario deberá conservarlo.

DESCRIPCION GENERAL

El climatizador de aire Sleeping Well Back Plus permite alcanzar el máximo confort térmico en el espacio del hueco de las cabinas del conductor de los vehículos industriales durante las paradas diurnas y nocturnas.

Se compone de 2 unidades principales: el EVAPORADOR instalado en el interior de la cabina, y del CONDENSADOR instalado en la parte exterior.

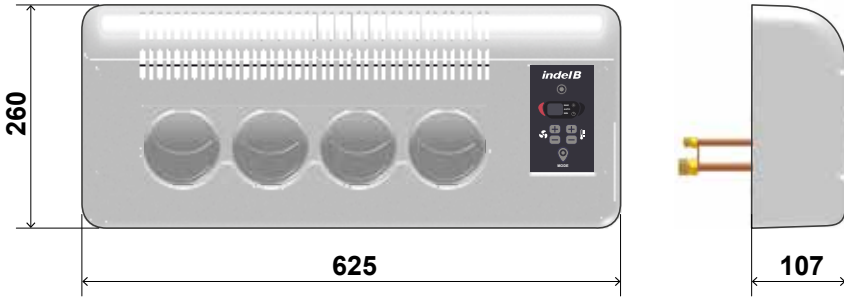
FUNCIONA CON EL MOTOR APAGADO, de un modo extremadamente silencioso. Se instala rápidamente sin necesidad de realizar modificaciones en ningún tipo de vehículo.

Utiliza refrigerante R134a (fluido refrigerante ecológico).

El "Sleeping Well Back Plus" es un acondicionador de aire a todos los efectos y por lo tanto el compañero ideal para cada viaje, pero sobre todo para las paradas; vistas sus características hará mas satisfactoria y renovadora la pausa, tanto diurna como nocturna, haciendo que la reanudación del viaje sea más segura.

El "Sleeping Well Back Plus" se puede utilizar tanto durante la parada (que es su uso ideal) como en movimiento, para aportar una contribución suplementaria al trabajo del equipo primario.

3.0 - DIMENSIONES



ESPAÑOL

SLEEPING WELL BACK PLUS

4.0 - DATOS TECNICOS

| | | |
|-------------|-----------------------------|---------------------------|
| AUTO | Potencia frigorifica (AUTO) | 1400W (4781 BTU/h) |
| | Intensidad absorbida | 18A (24V) |
| MIN | Potencia frigorifica (MIN) | 1100W (3757 BTU/h) |
| | Intensidad absorbida | 11.5A (24V) |
| MAX | Potencia frigorifica (MAX) | 1600W (5464 BTU/h) |
| | Intensidad absorbida | 21A (24V) |

Funcionamiento con el motor apagado

Voltaje: 24V DC

Gas refrigerante: R134a

6 velocidades de ventilación

Control electrónico de la temperatura con panel de mandos digital

Timer para la programación funcionamiento

Mando a distancia

Función de autocierre con bajo voltaje de las baterías (ahorra-baterías)

Peso evaporador 5 Kg

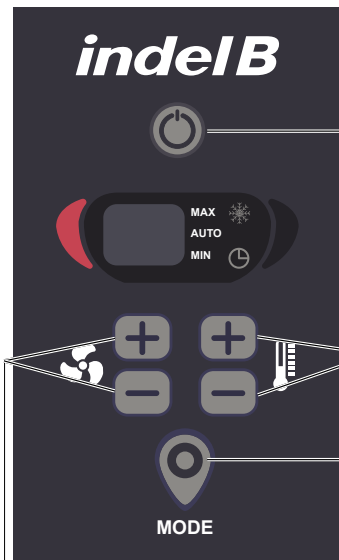
Peso condensador "BACK" 18 Kg

5.0 - FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento del "Sleeping Well Back Plus" puede ser controlado directamente desde el panel de mandos o por control remoto con el mando a distancia.

El mando a distancia gestiona las principales funciones pero la modificación de la programación estándar puede realizarse solo a través del panel de control.

CENTRALITA DE CONTROL



Arranque / apagado
AC - Timer

Aumento / descenso
temperatura

Inserción MODE / COMIENZO
programado

Aumento / descenso
ventilación

Arranque / apagado
AC - TIMER

MANDO A DISTANCIA



Aumento
temperatura

Descenso
temperatura

Aumento / descenso
ventilación

SLEEPING WELL BACK PLUS

5.1 - PRINCIPALES FUNCIONES

ON – OFF



- Una presión rápida del botón enciende/apaga el "Sleeping Well Back Plus".
Con el equipo encendido en la pantalla aparece siempre la última temperatura programada.

- Cada vez que se presiona el botón se pasa de un modo a otro de estos: MIN, AUTO y MAX. El icono correspondiente se ilumina.

MODE



MIN

Corresponde a la potencia mínima del "Sleeping Well Back Plus" (rendimiento mínimo y velocidad mínima del compresor -el timer está programado para 6 horas de funcionamiento, al final de las cuales "Sleeping Well Back Plus" se apaga automáticamente). (El timer se puede modificar con el parámetro P0 – ver variación programación).

AUTO

El control es automático (el rendimiento y la velocidad del compresor están controladas de manera automática en base a lo solicitado por el usuario y a la temperatura detectada- el timer está programado para 4 horas de funcionamiento, al final de las cuales el "Sleeping Well Back Plus" se apaga automáticamente). (El timer se puede modificar con el parámetro P1 - ver modificación programación).

MAX

Corresponde a la potencia máxima del "Sleeping Well Back Plus" (rendimiento máximo y velocidad máxima del compresor y del ventilador), después de 20 minutos "Sleeping Well Back Plus" entra en modo "AUTO".

- Si se presiona el botón MODE con el equipo apagado, se activa el modo de ENCENDIDO DIFERIDO y se ilumina el icono correspondiente

"Sleeping Well Back Plus" se encenderá automáticamente pasado un cierto número de horas que aparece en el display; el número de horas se puede seleccionar de 1 a 99 por medio de los botones TEMPERATURA (+ / -).

VENTILACIÓN



- A cada presión de (+ / -) le corresponde el incremento o el descenso de una velocidad de ventilación: se puede elegir entre 6 niveles de ventilación diferentes. En el display aparece el nivel seleccionado.

- Con el equipo apagado, si se presiona el botón (+ / -) se pone en marcha únicamente la ventilación.

TEMPERATURA



- A cada presión de (+ / -) le corresponde el incremento o el descenso de un grado de temperatura: desde un mínimo de 17 a un máximo de 32. En el display aparece siempre la última temperatura seleccionada.

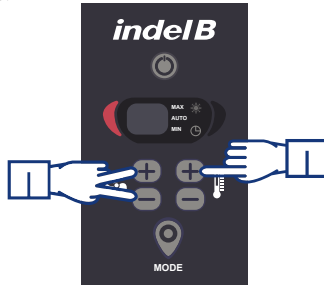
5.2 - COMO MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN

ATENCIÓN: antes de realizar cualquier tipo de modificación de los parámetros leer atentamente la información de las siguientes líneas.



ATENCIÓN: la modificación de la programación estándar tiene que ser realizada por personal cualificado o preparado en materia. Cualquier tipo de modificación efectuada por iniciativa propia puede hacer que surjan problemas en el "Sleeping Well Back Plus" y/o en el vehículo.

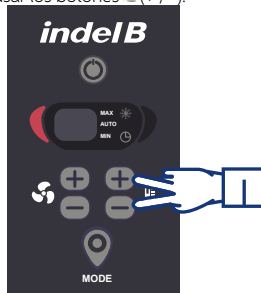
Para acceder al menú de modificación es necesario presionar al mismo tiempo los botones (+ / -) y (+) con el equipo encendido.



Para moverse por los diferentes menús usar los botones (+ / -);



para seleccionar los valores deseados usar los botones (+ / -).



Los valores quedarán salvados pasados pocos instantes sin tocar nada. Si no se presiona ningún botón se sale del menú de manera automática.

SLEEPING WELL BACK PLUS

Los menús que pueden ser modificados son los siguientes:

| | |
|---|--|
| P0 - Timer (modo MIN) | En el modo MIN el sistema está programado por defecto para un funcionamiento de 6 horas. El valor por defecto se puede modificar en este menú. Se puede seleccionar un valor de 1 a 50 horas. |
| P1 - Timer (modo AUTO) | En el modo AUTO el sistema está programado por defecto para un funcionamiento de 4 horas. El valor por defecto se puede modificar en este menú. Se puede seleccionar un valor de 1 a 50 horas. |
| P2 - Timer (modo MAX) | En el modo MAX el sistema opera a la máxima potencia para los minutos programados. Se puede seleccionar un valor de 1 a 50 minutos. Entonces el sistema cambia al modo AUTO. |
| A3 - Grados Centígrados y Fahrenheit | El sistema está programado por defecto en Grados Centígrados (C). En este menú el parámetro se puede cambiar a Grados Fahrenheit (F). |
| A4 - Offset | Hace referencia a la diferencia entre la temperatura que lee la sonda y la programada en el display. Desde este menú se puede modificar este valor desde -9°C a +9°C con saltos de 1°C.. |
| A5 - Valor salvabatería | Por defecto está programado a 21.5 Vcc (Cut-out) y 24 Vcc (Cut-in). En este menú dichos valores pueden ser variados de acuerdo con la tabla que aparece más abajo. Los valores en negrita son los valores por defecto. |

| 24VDC | | | 24VDC | | |
|-------|---------|--------|-------|---------|--------|
| A5 | Cut-out | Cut-in | A5 | Cut-out | Cut-in |
| 0 | 20 | | 10 | 20 | |
| 1 | 20.3 | | 11 | 20.3 | |
| 2 | 20.6 | | 12 | 20.6 | |
| 3 | 20.9 | | 13 | 20.9 | |
| 4 | 21.2 | | 14 | 21.2 | |
| 5 | 21.5 | 24.5 | 15 | 21.5 | 24 |
| 6 | 21.8 | | 16 | 21.8 | |
| 7 | 22.1 | | 17 | 22.1 | |
| 8 | 22.4 | | 18 | 22.4 | |
| 9 | 22.7 | | 19 | 22.7 | |

5.3 - ERRORES

Si se manifiesta un problema, el equipo se detiene y en el display aparece un mensaje de error señalado en la siguiente tabla.

| MENSAJE | DESCRIPCIÓN | SOLUCIÓN |
|---------|---|---|
| E1 | Tensión batería (Ha entrado en funcionamiento el dispositivo salvabatería. La tensión ha descendido por debajo del valor programado.) | Poner en marcha el vehículo para cargar la batería. |
| | Sobrecarga de corriente en el ventilador del evaporador (El ventilador del evaporador sobrecarga la centralita por encima del límite permitido. Posible causa: cortocircuito o un impedimento de la rotación del ventilador.) | |
| E2 | Compresor bloqueado (El rotor resulta bloqueado o la presión en el circuito frigorífico es demasiado alta.) | Llevar el aparato a un centro de asistencia autorizado. |
| E3 | Sobrecorriente en el compresor | La posible aparición en el display de la señal E3 – E4 – E5 no es un síntoma de avería sino un procedimiento normal de control del compresor por parte de la centralita electrónica. Solo en el caso de permanencia prolongada de la señal ponerse en contacto con el centro de asistencia autorizado. |
| E4 | Temperatura elevada en la centralita de control | |
| E5 | (Si el circuito frigorígeno se encuentra en sobrecarga o la temperatura ambiente es elevada, la centralita de control señala esta situación.) | |
| E6 | Circuito de descarga (El sistema puede haber perdido el gas.) | |
| E7 | Sonda de temperatura (Si la sonda se encuentra en cortocircuito o no está conectada, el equipo se para.) | Llevar el aparato a un centro de asistencia autorizado. |
| | Sobrecarga de corriente del ventilador condensador (El ventilador del condensador sobrecarga la centralita sobre el límite permitido. Posible causa: cortocircuito o un impedimento de la rotación del ventilador.) | |
| E9 | Compresor desconectado Un cable de alimentación del compresor está desenchufado. | |

SLEEPING WELL BACK PLUS

SÓLO PARA LAS VENTAS DENTRO DE LA COMUNIDAD EUROPEA (UE)

Este aparato está marcado en conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU (WEEE). El símbolo presente en el producto indica que este último no debe ser tratado como un residuo doméstico. Este producto debe ser tratado como un RAEE profesional, por lo que debe garantizarse que no entre en la cadena de los flujos de residuos urbanos.

